

Reservation 報名辦法

Swire Travel is engaged by the organizers as the event co-ordinator. Please complete the reservation form and return it to Swire Travel by fax: **2590 0099** or email: **seminar-hkctc@swiretravel.com** on or before **23 February 2011**. Seats are subject to availability. Confirmation of seating will be notified by phone or email.

主辦機構聘請了太古旅遊為是次研討會之活動協調單位。請於**2011年2月23日**或之前，把填妥的報名表格傳真至**2590 0099**或電郵至**seminar-hkctc@swiretravel.com**。座位供應須視乎情，我們將通過電話或電郵確認座位預留。

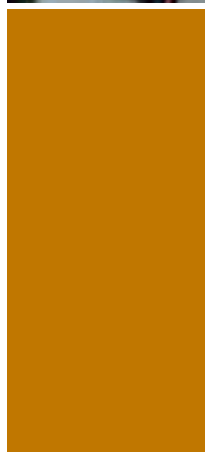
Enquiry Hotline 查詢電話: **3151 8900**

Reservation Form 報名表格

We would like to reserve a seat/seats for the following representative(s):
我們擬為下列代表預留座位:

Name 姓名	Position 職位

Name of Contact Person 聯絡人姓名	
Name of Organisation 機構名稱	
Email 電郵	
Tel 電話	
Date 日期	



Organizers 主辦機構

Hong Kong Council for
Testing and Certification
香港檢測和認證局



Trade and Industry
Department
工業貿易署



Hong Kong
Accreditation Service
香港認可處

Seminar – Business Opportunities for Testing and Certification in the Mainland of China

「中國內地檢測和認證的商機」研討會

28 February 2011 (Monday)

1:45 pm to 5:10 pm

2011年2月28日 (星期一)

下午1時45分至下午5時10分



Supporting Organizations 支持機構

Association of Construction
Materials Testing Laboratories
建築材料試驗所協會



Hong Kong Association for
Testing, Inspection and
Certification
香港測檢認證協會



Hong Kong
Productivity Council
香港生產力促進局



香港貿易發展局

Overview 概要

One of the edges of Hong Kong for the development of testing and certification industry is its being situated strategically at the door of the huge and rapidly growing market in the Mainland of China. In the past years, Hong Kong's testing and certification industry has been providing high volume of testing and inspection services for consumer products manufactured in the Pearl River Delta Region. Moreover, Supplement VII to CEPA allows for the first time testing laboratories accredited by Hong Kong Accreditation Service as capable of performing tests for the relevant products to co-operate with designated Mainland organisations in testing products for the China Compulsory Certification (CCC) System on a pilot basis, for 4 types of products (i.e. toy; switches, protective devices and connection devices for electrical installations; information technology equipment; and lighting apparatus) processed in Hong Kong. There will be growing business opportunities for Hong Kong's testing and certification organizations in the Mainland's market.

The seminar aims to familiarise the industry with the related CEPA measures, procedures and requirements for Hong Kong's testing laboratories to obtain CCC recognition, requirements and procedures of setting up business for the industry in the Mainland as well as profile of testing and certification industry in Shenzhen. Speakers from related Mainland authorities will brief the industry on the subjects. Industry representatives will also share their experience in providing testing and certification services in the Mainland.

毗鄰內地及位於通往龐大和發展迅速的中國內地市場的重要門戶，是香港發展檢測和認證業的其中一個主要優勢。多年來，本地的檢測和認證業為珠江三角洲地區製造的消費品，提供了大量測試和檢驗服務。《CEPA補充協議七》首次容許經香港認可處認可，具備中國強制性產品認證(CCC)制度相關產品檢測能力的香港檢測機構，以香港加工的4類產品作為試點(即玩具、電路開關及保護或連接用電器裝置、信息技術設備、及照明設備)，與內地指定機構開展合作，承擔CCC的檢測工作。內地市場可為檢測和認證業帶來更大的商機。

研討會旨在向業界介紹相關的CEPA措施，香港檢測實驗所獲取CCC認可資格的程序和要求，在內地開設檢測和認證機構的程序和要求，以及深圳檢測和認證業的情況。有關內地部門代表將介紹有關課題，而業界代表亦會分享在內地提供檢測和認證服務的經驗。

Seminar Details 研討會簡介

Venue 地點	Assembly Hall, 4/F, North Tower, YMCA of Hong Kong 41 Salisbury Road, Tsimshatsui, Kowloon 香港基督教青年會 北座 四樓 禮堂 九龍尖沙咀梳士巴利道41號
Date 日期	28 February 2011 (Monday) 2011年2月28日 (星期一)
Time 時間	1:45 pm to 5:10 pm 下午1時45分至下午5時10分
Target Audience 目標對象	Practitioners of the testing and certification industry and stakeholders of trades using testing and certification services 檢測和認證業從業員，及使用檢測和認證服務的相關業界人士
Fee 費用	Free Admission 免費入場
Language 語言	Cantonese, Putonghua, English 廣東話、普通話、英語

Programme 程序表

Time 時間	Programme 內容
1:45 - 2:00 pm	Registration 登記
2:00 - 2:10 pm	Opening Remarks 歡迎辭 Miss Janet Wong, Commissioner for Innovation and Technology 黃榮珍女士 – 創新科技署署長
2:10 - 2:35 pm	Mr. Huang Shouyun, Deputy Director General, Department for International Cooperation, Certification and Accreditation Administration of the People's Republic of China (CNCA) to introduce measures under Supplement VII to CEPA for Hong Kong's testing laboratories to: (a) undertake testing of selected products under CCC; and (b) join international multilateral systems of mutual recognition in which CNCA is a national member body (such as the International Electrotechnical Commission's System for Conformity Testing and Certification of Electrotechnical Equipment and Components (IECEE) System) 由中國國家認證認可監督管理委員會國際合作部黃首云副主任介紹《CEPA補充協議七》有關香港檢測實驗所之： (a) 承擔部份產品的CCC檢測工作安排；以及 (b) 加入國家認證認可監督管理委員會作為國家成員機構的多邊互認體系(如國際電工委員會電工產品安全認證體系(IECEE))的途徑和申請要求
2:35 - 2:55 pm	Mr. Terence Chan, Executive Administrator, Hong Kong Accreditation Service to introduce the procedures and requirements for Hong Kong's testing and certification organizations to obtain CCC recognition 由香港認可處執行幹事陳成城先生介紹香港檢測機構獲取CCC認可資格的程序和要求
2:55 - 3:15 pm	Question and Answer Session 答問時間
3:15 - 3:35 pm	Tea Break 小休
3:35 - 4:05 pm	Representatives of Administration of Quality and Technology Supervision of Guangdong Province and Market Supervision Administration of Shenzhen Municipality to introduce requirements for testing and certification organizations to provide services in the Mainland, and testing and certification industry in Shenzhen 由廣東省質量技術監督局及深圳市市場監督管理局代表介紹在內地提供檢測和認證服務的要求，及深圳檢測和認證業的情況
4:05 - 4:50 pm	Representatives from testing and certification organizations to share their experience in providing testing and certification services in the Mainland 檢測和認證機構的代表分享在內地提供檢測和認證服務的經驗 Speakers 講者 (a) Mr. Fred Bai, China President, Intertek Testing Service Ltd. Shanghai 柏學禮先生 – 上海天祥質量技術服務有限公司 天祥集團中國區總裁 (b) Mr Holger Kunz, Vice President, TÜV Rheinland Greater China, TÜV Rheinland (Shenzhen) Co., Ltd. 溫豪格先生 – 萊茵技術監護(深圳)有限公司 萊茵技術監護大中華區副總裁 (c) Dr. Cyrus Ma Xiaoye – Vice President, Public Relation & Corporate Communication, SGS-CSTC Standards Technical Services Co., Ltd. 馬曉野博士 – 通標標準技術服務有限公司 副總裁(公共關係與業務拓展)
4:50 - 5:10 pm	Question and Answer Session 答問時間 End of Seminar 研討會結束